

きんきゆう
緊急のとき

けいさつ かじ きゆうじつ やかん きゆうびょう
(警察、火事、休日・夜間の急病、

こしょう
故障)

はんざい こうつうじ こ けいさつしよ
1. 犯罪・交通事故(警察署) **110 番**

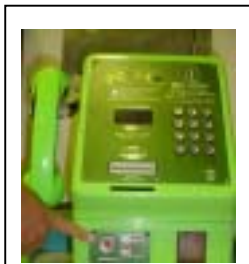
どろぼうやぼうりやく ひがい こうつうじ こ
どろぼうや暴力の被害、交通事故にあったと
きは、けいさつしよ へんわ
きは、警察署へ電話してください。

かじ きゆうきゆう しやうぼうしよ
2. 火事、救急(消防署) **119 番**

かじ お きゆうびやう にん
火事が起きたとき、急病 やけが人がでたと
きは、しやうぼうしよ へんわ
きは、消防署へ電話してください。

でんわ
【電話のかけかた】

ちよくせつ けた ばんごう だいやる むりよう
直接、3ケタの番号をダイヤルします。無料で
けいさつしよ しやうぼうしよ こうしゆう
警察署または消防署へつながります。公衆
でんわ へんわ えんだま てれふ おんかーど
電話からは、10円玉もテレフォンカードもいり
ません。



みどりいろ でんわ
【緑色の電話】

このあかのお
この赤いボタンを押して
ダイヤルすると
むりよう けいさつ しやうぼうしよ
無料で警察・消防署へ
れんらく
連絡できます。



【グレーの電話】

ちよくせつ じゆわき
直接、受話器をとり、
ダイヤルしてください。

EN CASOS DE EMERGENCIA DE (POLICIA,
INCENDIO, HOSPITALES Y SERVICIOS
PUBLICOS)

1. CRIMEN-ACCIDENTE DE
TRAFICO {110} (COMISARIA)
EN CASOS DE ROBO, VIOLENCIA, CHOQUE Y
OTROS POR FAVOR LLAMAR A LA POLICIA.

2. INCENDIO - PRIMEROS
AUXILIOS {119} (BOMBEROS)
EN CASOS DE INCENDIO, ENFERMEDADES
REPENTINAS O ACCIDENTES.

{COMO LLAMAR}

SOLO TIENE QUE MARCAR LOS TRES DIGITOS.
NO ES NECESARIO USAR DINERO NI TARJETA
TELEFONICA.
LA LLAMADA ES GRATIS.

Teléfonos Públicos

En estos casos sólo tiene que presionar
el botón rojo y se conectará
automáticamente

【れんらくのしかた】

警察署けいさつしょまたは消防署しょうぼうしょ がでたら、あせらず、おちついて

①何がなにあったのか ②いつ③どこで話をはなしてください。

{COMO AVISAR}

TENGA PRESENTE MANTENER LA CALMA Y HABLAR CLARAMENTE PARA QUE LOS BOMBEROS LE PUEDAN COMPRENDER. 1.- DECIR EN CONCRETO QUE ES (INCENDIO, EMERGENCIA O ACCIDENTE) 2.- CUANDO OCURRIO 3.- DONDE OCURRIO.

もしもし、たすけてください。

(Moshi-moshi, Tasukete kudasai.)

かじです。(Kaji desu.)

こうつうじこです。

(Kotsu-jiko desu.)

きゅうびょうです。(Kyubyo desu.)

ばしょは、〇〇〇です。

(Basho ha 〇〇〇 desu.)

めじるしは、〇〇〇です。

(Mejirushi ha 〇〇〇 desu.)

わたしは、〇〇〇〇です。

(Watashi ha 〇〇〇 desu.)

わたしのでんわは、〇〇〇です。

(Watashino denwa wa 〇〇〇 desu.)

AUXILIO , AYUDENME POR FAVOR.

(Moshi-moshi, Tasukete kudasai.)

ES UN INCENDIO. (Kaji desu.)

ES UN ACCIDENTE DE TRAFICO

(Kotsu-jiko desu.)

ES UNA EMERGENCIA.

(Kyubyo desu.)

LA DIRECCION ES 〇〇〇〇

(Basho ha 〇〇〇 desu.)

ES POR 〇〇〇〇

(Mejirushi ha 〇〇〇 desu.)

MI NOMBRE ES 〇〇〇〇

(Watashi ha 〇〇〇 desu.)

EL TELEFONO ES 〇〇〇〇

(Watashino denwa wa 〇〇〇 desu.)

あわてないように、自分の名前じぶん なまえと住所じゅうしょ、近くちかの目印めじるしとなる建物たてものの名前なまえをひらがなやローマ字で書いて電話でんわの近くちかにはっておくと便利べんりです。

EN ESTOS CASOS ES BUENO TENER CERCA DEL TELEFONO UNA NOTA CON LOS DATOS DE LA CASA Y PUNTOS DE REFERENCIA MAS FACILES DE CONOCER. ESTA NOTA PUEDE SER ESCRITA EN HIRAGANA O LETRA ROMANA.

【携帯電話から警察署へ110番する時】

- (1) 今、いるところの場所(住所)と携帯電話番号を伝えてください。住所がわからないときは、近くの目印となる建物を伝えてください。
- (2) 場所や状況確認のため、警察からすぐに電話をかけなおすことがあります。電話した後も電源を切らず、その場にしばらくいてください。
- (3) 自動車運転中の場合は、安全な場所に停車してから警察へ連絡してください。

【携帯電話から消防署へ119番する時】

- (1) NTTドコモ、J-PHONE、アステルからの電話は、静岡市消防本部司令部へつながります。
- (2) ツーカー、auからの電話は、清水支部司令部へつながります。そのまま、係員の指示に従ってください。

【交番について】

各地域には交番があり警察官がいます。交番では、地域のパトロール、迷子の世話、落とし物の処理などを行っています。また、道を聞きたいときは、交番で教えてください。

{EN EL CASO DE LLAMAR A LA POLICIA POR EL CELULAR}

- (1) HABLE CLARAMENTE LA DIRECCION EN DONDE OCURRE Y ALGUNOS PUNTOS FACILES DE RECONOCER EL LUGAR, DIGA EL NUMERO DE SU CELULAR.
- (2) PARA CONFIRMAR LA DIRECCION ES POSIBLE QUE LA POLICIA LE DEVUELVA LA LLAMADA TRATE DE ESTAR ALERTA Y NO CORTE Y/O USE SU CELULAR.
- (3) EN EL CASO QUE ESTE MANEJANDO, PRIMERO ESTACIONECE Y LUEGO LLAME.

{EN EL CASO DE LLAMAR A LOS BOMBEROS POR EL CELULAR}

- (1) SI LLAMA POR MEDIO DE NTT DOCOMO, J-PHONE, ASTEL (PHS) SE CONECTARA CON LA OFICINA PRINCIPAL DE BOMBEROS DE LA CIUDAD DE SHIZUOKA.
- (2) SI LLAMA POR MEDIO DE TSUKA Y AU SE CONECTARA CON LA OFICINA DE BOMBEROS DE LA CIUDAD DE SHIMIZU.

{EN CASO DE LA COMISARIA}

EN LAS COMISARIAS PUEDEN PEDIR AYUDA SOBRE ALGUNA DIRECCION, PERDIDA DE ALGUN DOCUMENTO U OBJETO, PERSONAS EXTRAVIADAS, Y OTROS. REGULARMENTE HACEN PATRULLAS EN LAS ZONAS QUE LES CORRESPONDE.

3. 休日・夜間の急病

★ 静岡済生会総合病院救急救命センター
(静岡市小島1-1-1 Ph:054-285-6171)

★ 静岡赤十字病院救急救命センター
(静岡市追手町8-2 Ph:054-254-4311)

★ 静岡市急病センター (内科、小児科)
毎日 19:00-23:00
(静岡市東草深町3-27 Ph:054-245-1111)

★ 静岡市歯科医師会救急歯科センター
(歯科)
日曜、祝日 9:00-17:00
(静岡市曲金3-3-15 Ph: 054-288-1199)

★ 清水歯科医師会救急センター
毎日 0543-48-4118
(電話による当番医師の案内)
※ 清水地区の病院は、救急当番制です。
事前に電話確認してください。

★ 清水厚生病院
(清水庵原町578-1 Ph: 0543-66-3333)

★ 静岡市立清水病院
(清水宮加三 1231 Ph: 0543-34-9999、
36-1111)

★ 清水桜ヶ丘総合病院
(清水桜ヶ丘13-23 Ph: 0543-53-5311)

3. EMERGENCIA EN CASO DE DIAS FERIADOS Y EN HORARIOS ESPECIALES

★ SHIZUOKA SAI SEI KAI BYOUIN (Emergencias)
(Shizuoka shi Oshika 1-1-1
Telf. 054-285-6171)

★ SHIZUOKA SEKIZYUUI BYOUIN
(Emergencias)
(Shizuoka Shi Otemachi 8-2 Telf. 054-254-4311)

★ SHIZUOKA SHI KYUBYOU CENTA
(MEDICINA INTERNA - PEDIATRIA)
TODOS LOS DIAS 19 : 00-23 : 00
(HIGASHI KUSABUKA CHO 3-27
Telf. 054-245-1111)

★ SHIZUOKA SHI SHIKAI SHIKAI KYUKYU
SHIKA CENTA
(Centro de Odontología)
Domingos y Feriados 9:00 - 17:00
(Shizuoka Shi Magari Kane 3-3-15
Telf. 054-288-1199)

★ SHIMIZU SHIKA ISHIKAI KYUKYU CENTA
(Sistema de operadora automatica)
Todos los dias Telf. 0543-48-4118
※ Los hospitales de Area Shimizu
atienden por turno de emergencia.

★ SHIMIZU KOSEI BYOIN
(Shimizu Ihara-cho 578-1
Telf. 0543-66-3333)

★ SHIZUOKA SHIRITSU SHIMIZU BYOIN
(Shimizu Miyakami 1231
Telf. 0543-34-9999, 0543-36-1111)

★ SHIMIZU SAKURAGAOKA SOGO BYOIN
(Shimizu Sakuragaoka 13-23
Telf. 0543-53-5311)

病院へ行くときは、現金と健康保険証
を忘れずに持参しま Tel:しょう。

NO SE OLVIDEN DE LLEVAR EFECTIVO Y LA
TARJETA DEL SEGURO PARA SU ATENCION.

4. 故障などで困ったとき

.....

- (1) ガスの異常に気づいたら
静岡ガス
(静岡支店 Ph:054-285-2111、
清水支店 Ph:0543-63-1616)
- (2) 電気について
中部電力
(静岡営業所 Ph:054-284-6600、
清水営業所 Ph:0543-66-7141)
- (3) 電話について
NTT Ph:113
- (4) 水道について
静岡市役所水道維持管理課
Ph:054-221-1145
(平日)静岡市役所水道維持課
Ph:0543-54-2731
(夜間・休日)水道修繕センター
静岡 Ph:054-248-7812、
清水 Ph:0543-45-5270

4. RECOMENDACIONES CON LOS SUMINISTROS PUBLICOS

.....

- (1) GAS
Shizuoka Gas
Telf. 054-285-2111 (Shizuoka)
0543-63-1616 (Shimizu)
- (2) LUZ Chubu Denryoku
Telf. 054-284-6600 (Shizuoka)
0543-66-7141 (Shimizu)
- (3) TELEFONO
NTT 113
- (4) AGUA
Todos los dias: Suidoljika
Telf. 0543-54-2731
Feriados/Horarios especiales
Suido Shuzen Centa
Telf. 054-248-7812 (Shizuoka)
0543-45-5270 (Shimizu)